

СОТРУДНИЧЕСТВО ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА С КИТАЕМ В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И ОБРАЗОВАНИЯ В 2000-е гг.

Олеся Рубо

Наряду с развитием сотрудничества в экономической и политической сферах особое внимание в отношениях Европейского союза (ЕС) и Китайской Народной Республики (КНР) уделяется развитию контактов между людьми и укреплению диалога между гражданским обществом. Расширение сотрудничества в гуманитарной сфере наблюдается в связи с заявлением сторон об установлении между ними стратегического партнерства. ЕС и КНР активно развивают сотрудничество в области культуры и образования с тем, чтобы содействовать углублению взаимопонимания и укреплению доверия, что является необходимым для налаживания прочных связей между народами.

Целью данной статьи является исследование развития культурных и образовательных связей ЕС с Китаем в 2000-е гг., изучение договорно-правовой базы, определение основных направлений взаимодействия сторон и их итогов на современном этапе, анализ проблем и перспектив расширения сотрудничества в сфере культуры и образования.

При написании статьи были использованы работы европейских (А. Фулда, Х. Фабиан [11], М. Рейтерер [18], Э. Зандшнайдер [19]) и китайских (Сон Тао [20], Ян Яньи [25]) авторов, официальные документы в области развития двусторонних европейско-китайских культурных и образовательных отношений [12; 13; 21], выступления официальных лиц [2; 6; 24], материалы новостных информационных агентств [1; 3; 7].

Как утверждают европейские исследователи, специализирующиеся на изучении Китая, А. Фулда и Х. Фабиан, из-за языковых и культурных различий выстраивание сотрудничества ЕС с КНР не является легким и риск возникновения недоразумений в повседневной жизни и в политике остается высоким. Многие споры и недопонимания между сторонами в настоящее время, по мнению авторов, связаны с низким уровнем межкультурных знаний и доверия между Европой и Китаем. В связи с этим подчеркивается важность развития контактов между гражданами стран — членов ЕС

и Китая, которые должны рассматриваться как основа сотрудничества между двумя сторонами [11, p. 273–274].

В декабре 2003 г. европейский комиссар по вопросам образования, культуры, молодежи и СМИ и спорта В. Рединг и министр культуры КНР Сунь Цзячжэн заявили о готовности активно развивать культурные и образовательные отношения. Обе стороны подчеркнули, что «укрепление диалога между культурами и народами является одним из приоритетов для Европейского союза и Китайской Народной Республики», и договорились о проведении на регулярной основе встреч на высоком уровне с целью содействия взаимопониманию и определения возможных сфер сотрудничества [9].

Наиболее важными проводниками культурных и образовательных связей являются Генеральный директорат Европейской комиссии по вопросам культуры и образования, Министерство культуры и Министерство образования КНР, Представительство Европейского союза в Китае и Миссия Китайской Народной Республики при Европейском союзе, отдельные культурные и образовательные учреждения.

Сфера образования явилась важным элементом в системе гуманитарного сотрудничества между ЕС и Китаем. В совместном заявлении по результатам саммита в Хельсинки в сентябре 2006 г. стороны отметили, что «усиление сотрудничества в сфере образования служит социально-культурной основой устойчивого развития всестороннего стратегического партнерства между ЕС и Китаем» [15]. В подтверждение этого 22 октября 2007 г. в Пекине комиссар ЕС по вопросам образования, обучения, культуры и молодежи Я. Фигель, и министр образования КНР Чжоу Цзи, подписали Совместную декларацию об усилении сотрудничества в сфере образования и профессиональной подготовки, в которой обе стороны признали, что расширение сотрудничества в этой сфере необходимо в целях «улучшения взаимопонимания и укрепления их позиций в мировой экономике и международном сообществе в целом».

Автор:

Рубо Олеся Петровна — соискатель кафедры международных отношений факультета международных отношений Белорусского государственного университета

Рецензенты:

Космач Геннадий Аркадьевич — доктор исторических наук, профессор кафедры всеобщей истории и методики преподавания истории исторического факультета Белорусского государственного педагогического университета имени Максима Танка

Турарбекова Роза Маратовна — кандидат исторических наук, доцент кафедры международных отношений факультета международных отношений Белорусского государственного университета

В документе определены основные цели сотрудничества в сфере образования:

- создание структурированного политического диалога по вопросам образования и профессиональной подготовки;
- регулярный обмен опытом;
- взаимное признание ученых степеней и дипломов;
- обсуждение проблем в контексте существующей системы сотрудничества и будущей модели партнерства;
- поддержка в преподавании языков и содействии в проведении научных исследований [12].

Взаимодействие в области изучения языков стало одним из интенсивно развивающихся направлений сотрудничества между ЕС и Китаем. В ходе визита европейского комиссара по вопросам мультилингвизма Л. Орбана в Китай в марте 2009 г. была подписана Совместная декларация Европейской комиссии и Министерства образования КНР об укреплении мультилингвизма. Обе стороны заявили о намерении обмениваться информацией и наилучшими практиками в образовательной политике и методах преподавания иностранных языков [16].

Об активном сотрудничестве ЕС с Китаем в сфере образования свидетельствует тот факт, что китайские студенты с 2004 г. участвуют в европейской программе «Эразмус Мундус» (с 2014 г. — программа «Эразмус Плюс»), что позволяет им учиться в странах ЕС. С 2010 г. китайские ученые также имеют право на получение стипендий для проведения научных исследований [4]. Кроме того, Китай лидирует среди стран Азии по количеству реализованных исследовательских проектов в рамках Программы Жана Моне, направленной на расширение знаний о процессах европейской интеграции. Так, например, в 2008—2013 гг. конкурсной комиссией Программы Жана Моне была одобрена 21 заявка, что составило 50 % от общего количества поступивших заявок. С 2013 г. в Китае осуществляется реализация еще трех проектов в рамках этой программы [23].

Китайская сторона также активно финансирует академические обмены. Китайский стипендиальный совет оказывает содействие Министерству образования КНР в реализации программ по обмену и сотрудничеству в области высшего образования. Основными программами, в которых участвуют студенты и молодые ученые из стран — членов ЕС и Китая, являются стипендиальная программа правительства КНР, программа постдипломного обучения за рубежом (в рамках этой программы выдающиеся китайские студенты получают финансирование для обучения в лучших университетах мира с 2007 г.), языковая программа обмена «Окно ЕС» (программа с 2007 г. финансируется правительством КНР, что позволяет преподавателям китайского языка в странах — членах ЕС улучшить свои знания) [4].

Усилиями специалистов из ЕС и Китая были созданы следующие образовательные учреждения: Китайско-европейская международная бизнес-школа в Шанхайском транспортном университете, Китайско-европейская школа права в Китайском университете политологии и права (Пекин) и Китайско-европейский институт чистых возобновляемых источников энергии в Центрально-китайском университете науки и техники (Ухань) [10].

Изучая сотрудничество между ЕС и Китаем в сфере образования, специалист в области мировой политики В. Папатеологу утверждает, что в интересах китайской стороны принимать активное участие в программах академического обмена. Тесное сотрудничество с ЕС в области высшего образования позволяет китайцам повысить уровень благосостояния и конкурентоспособность своей страны. В частности, академические обмены важны для руководства КНР, по мнению исследователя, по следующим причинам: во-первых, Китай получает доступ к новым знаниям и рынкам. Во-вторых, страна приобретает опыт по решению социальных проблем. В-третьих, Китай получает новое высокообразованное поколение, которое понимает культурные особенности обеих сторон и умеет применять эти знания с пользой для своей страны. В-четвертых, Китай может извлечь выгоду из академических обменов с ЕС, повышая уровень своего высшего образования [17].

Что касается культурных связей между ЕС и Китаем, то оба актора являются участниками Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения и, следовательно, уделяют большое внимание вопросам культуры в выстраивании своей внешней политики. При этом существуют значительные различия в ценностях между ЕС и Китаем, и стороны этот факт признают. Тем не менее, как утверждает главный советник отдела Азиатско-Тихоокеанского региона Европейской службы внешних действий М. Рейтерер, «даже принципиальные различия не должны быть причиной для бездействия, а, наоборот, они должны быть мощным стимулом к диалогу и сотрудничеству, чтобы лучше узнать друг друга» [18, р. 143—144]. ЕС уделяет большое внимание использованию «мягкой силы» для улучшения своего имиджа в Китае посредством содействия культурному многообразию, что, по мнению М. Рейтерера, может быть полезно при проведении политических диалогов и развитии торговых отношений между сторонами [18, р. 145].

Для развития сотрудничества в сфере культуры ЕС, безусловно, необходимо учитывать ценности Китая и рассматривать страну как равноправного партнера. По утверждению немецкого специалиста в области международных отношений Э. Зандшайдера, «времена западного превосходства, доминирования, в

том числе и в сфере культуры, давно прошли, и те, кто хочет использовать западную культуру для изменения Китая, заведомо обречены на провал». К тому же необходимо выстраивать каналы гуманитарного сотрудничества в Китае главным образом через государственные структуры [19, р. 41].

Китай выдвинул много инициатив, опираясь на опыт Запада. При выстраивании внешней политики руководство КНР понимает роль и значение «мягкой силы» и умело использует инструменты культурной дипломатии [19, р. 41]. Так, например, Китай создал собственный механизм для развития «мягкой силы» в виде институтов Конфуция с целью повышения привлекательности имиджа страны и усиления ее культурного влияния по всему миру, в том числе и в странах — членах ЕС.

Подчеркивая значение культурного фактора в международных отношениях, комиссар Я. Фигель и министр культуры КНР Сунь Цзячжэн 22 октября 2007 г. в Пекине подписали Совместную декларацию об усилении сотрудничества в сфере культуры. В декларации указывалось, что обе стороны «признают решающий вклад культуры в улучшение взаимопонимания и толерантности и полагают, что расширение сотрудничества является необходимым для усиления их позиций в мировом сообществе» [21].

В ноябре 2009 г. в Нанкине на саммите ЕС—Китай было принято решение о проведении ежегодного культурного форума на высоком уровне. В октябре 2010 г. в Брюсселе в рамках двустороннего саммита состоялся Первый европейско-китайский культурный форум, цель которого — выведение на новый уровень культурного взаимодействия и диалог цивилизаций. В своем выступлении на форуме бывший председатель Европейской комиссии Ж. М. Баррозу заявил: «Нам нужен мост между нашими народами и культурами, который поможет нам понять друг друга. Форум предусматривает создание такого моста и заверяет, что культурное сотрудничество может занять более важное место в наших отношениях» [8].

На саммите в Нанкине представители ЕС и КНР также договорились о проведении в 2011 г. Года молодежи ЕС и Китая в целях дальнейшего укрепления партнерства и, соответственно, расширения связей между народами. А. Василиу, в 2010—2014 гг. европейский комиссар по вопросам образования, культуры, мультилингвизма (эта сфера деятельности была включена в должность в 2010 г.) и молодежи, выступая на открытии этого мероприятия, заявила: «Год молодежи ЕС и Китая открывает новые горизонты для молодых людей, позволяя им обмениваться опытом и учиться друг у друга». Председатель Всекитайской федерации молодежи Ван Сяо на открытии также отметил важность создания интерактивной платформы для молодых людей с целью

«повышения взаимопонимания и укрепления дружбы через творчество, терпимость и открытость» [22].

В рамках Года молодежи ЕС и Китая было проведено 120 мероприятий по обмену, в которых приняли участие 160 000 молодых людей. Это мероприятие широко освещалось в СМИ: аудитория составила около 100 млн человек. Такого масштабного мероприятия прежде в истории развития двусторонних отношений еще не было. Китай открыл три культурных центра, 95 институтов и 92 класса Конфуция в странах ЕС. Франция, Германия, Испания и другие европейские страны также открыли свои культурные центры в Китае. К концу 2011 г. общее число китайских студентов, обучающихся в странах ЕС, достигло 235 100 человек. Количество студентов из стран ЕС также значительно возросло и составило 10,5 % от общего количества иностранных студентов, получающих образование в Китае в 2011 г. Вместе с тем существенно увеличился туристический поток из Китая в страны — члены ЕС [20].

На 14-м саммите ЕС—Китай в Пекине в феврале 2012 г. стороны приняли решение начать Европейско-китайский диалог по вопросам развития контактов между людьми на высоком уровне. Первый раунд диалога, который охватывает сотрудничество в области образования, культуры, молодежных обменов и мультилингвизма, состоялся в апреле 2012 г. в Брюсселе [24]. Новый диалог представляет собой третью опору в европейско-китайских отношениях и, соответственно, дополняет уже существующие две опоры: Торгово-экономический диалог на высоком уровне (проводится с 2008 г.) и Стратегический диалог на высоком уровне (проводится с 2010 г.).

Начиная диалог по вопросам развития контактов между людьми, комиссар А. Василиу и член Государственного совета КНР Лю Яньдун подчеркнули, что этот диалог будет основой «для непрерывного процесса развития двусторонних отношений», основными целями которого являются:

- оказание содействия в развитии знаний и взаимопонимания между ЕС и Китаем посредством увеличения контактов между людьми;
- создание нового канала для неформального обсуждения важных социальных вопросов;
- определение перспектив дальнейшего сотрудничества исходя из взаимных интересов [14].

Кроме того, было принято решение о создании Образовательной платформы ЕС—Китай по сотрудничеству и обмену. Помимо поддержки развития академических связей была поставлена задача по содействию деятельности трех совместных образовательных учреждений, о которых шла речь ранее. С целью увеличения студенческих и исследовательских программ обмена на 2012—2016 гг. китайская сторона заявила о предоставлении 30 000 сти-

пендий, 20 000 из которых будут выделены китайским студентам и ученым и 10 000 — студентам и ученым из стран ЕС. Европейская комиссия, со своей стороны, взяла на себя обязательство предоставить 5000 стипендий китайским студентам и ученым для обучения и проведения исследований в странах ЕС и 2000 стипендий европейским студентам и ученым для обучения и проведения исследований в Китае. Стороны также подтвердили свою приверженность мультилингвизму. ЕС и Китай договорились и дальше оказывать содействие в изучении и преподавании китайского и европейских языков, что позволит расширить контакты между народами [10].

2012 г. по решению европейского и китайского руководства был обозначен Годом межкультурного диалога. В рамках проведения этого мероприятия были поставлены следующие задачи: укрепить межкультурный диалог и усилить культурные обмены и контакты между людьми и тем самым способствовать развитию двустороннего стратегического партнерства [14]. С февраля по ноябрь 2012 г. обе стороны провели около 300 программ, посвященных литературе, искусству, философии, языку, прессе, спорту, молодежному обмену и туризму. На церемонии закрытия Года межкультурного диалога комиссар А. Вассилиу заявила, что данное мероприятие «позволило людям выйти за рамки клише и предвзятых мнений и сотрудничать друг с другом, несмотря на культурные различия» [3]. По итогам встречи была принята новая Совместная декларация о культурном сотрудничестве между ЕС и Китаем. В декларации обе стороны заявили о своей заинтересованности расширить сотрудничество в области культурной индустрии, защиты культурного наследия и современного искусства. Согласно декларации, Европейская комиссия и Министерство культуры КНР приняли решение уделять особое внимание «интересам, потребностям и ожиданиям молодого поколения, а также тенденциям развития современной культуры, в том числе развитию электронных СМИ» [13].

Однако, как отмечают А. Фулда и Х. Фабиан, Европейская комиссия с удовольствием ставит себе в заслугу существующие и действующие инициативы, но она не готова обеспечить адекватное финансирование для продвижения межкультурного диалога между Европой и Китаем. Новые инициативы, разработанные специально для Года межкультурного диалога, должны были опираться на уже существующие механизмы финансирования [11, р. 276—277].

Рассматривая перспективы отношений между ЕС и Китаем в сфере культуры и образования, необходимо отметить принятие на двустороннем саммите в ноябре 2013 г. Стратегической повестки дня по сотрудничеству до 2020 г., одна из четырех глав которой посвящена расширению обменов и контактов между

людьми. В документе обе стороны призываются к созданию культурных центров и развитию долгосрочного сотрудничества между культурными учреждениями, а также к участию в крупных фестивалях. Кроме того, ЕС и Китай приняли решение содействовать сотрудничеству в области прессы, публикаций, радио, кино и телевидения [5].

Следует отметить, что Представительство ЕС в КНР играет важную роль в развитии гуманитарных отношений. Представительство поддерживает многие мероприятия, позволяющие получить информацию о возможностях академических обменов и общения, такие как День Европы, Европейские школы и т. д. Кроме того, Представительство ЕС в Пекине организует Фестиваль европейского кино и многие другие культурные мероприятия [23].

1 апреля 2014 г. председатель КНР Си Цзиньпин в ходе визита в Европу посетил Колледж Европы в бельгийском г. Брюгге. Лидер КНР в своем выступлении в этом образовательном учреждении подчеркнул необходимость строительства «моста общего культурного процветания, соединяющего две культурные цивилизации: европейскую и китайскую». По словам Си Цзиньпина, «Китай, главным образом, представляет восточную цивилизацию, в то время как Европа — колыбель западной цивилизации». Он также приветствовал открытие первой на территории ЕС китайской библиотеки [6]. Спустя несколько дней в Колледже Европы состоялось открытие Европейско-китайского исследовательского центра. В задачи этого центра входят проведение исследований, выпуск публикаций, организация конференций и содействие развитию сотрудничества между учеными, которые специализируются на изучении ЕС и Китая [7].

Второй раунд Европейско-китайского диалога по вопросам развития контактов между людьми на высоком уровне состоялся 6 сентября 2014 г. в Пекине. Стороны подтвердили свою готовность расширять образовательные и культурные связи и определили мероприятия, которые необходимо начать до следующего раунда диалога [23]. Третий раунд диалога состоялся в сентябре 2015 г.

При изучении сотрудничества ЕС с Китаем в сфере культуры и образования по-прежнему остается актуальным вопрос о том, в какой степени Европейско-китайский диалог по вопросам развития контактов между людьми на высоком уровне способен оказывать содействие развитию стратегического партнерства. Безусловно, культурные и образовательные отношения помогают европейцам лучше понять Китай, но это не значит, что они обязательно повлияют на формирование в ЕС позитивного восприятия политического курса Китая.

Анализируя европейско-китайские культурные связи и контакты между людьми, глава миссии КНР при ЕС Ян Яньи утверждает: «Мы

будем совместно содействовать взаимному уважению и гармоничному сосуществованию цивилизаций, а также активизировать обмены и взаимное обучение цивилизаций, укрепляя тем самым связь между народами, продвигая прогресс человеческого общества и сохраняя всеобщий мир» [25, р. 64–65].

В интервью агентству «Синьхуа» в июне 2015 г. в Брюсселе европейский комиссар по вопросам образования, культуры, молодежи и спорта Т. Наврачич заявил, что гуманитарные обмены между ЕС и Китаем являются эффективными, способствуя укреплению общественной основы европейско-китайского сотрудничества и усилению дружбы между народами Европы и Китая. По мнению Т. Наврачича, существуют большие возможности для осуществления обменов между двумя сторонами в культурной и образовательной сферах, что позволит углубить европейско-китайское всестороннее стратегическое партнерство. Он также отметил увеличение количества европейцев, проявляющих интерес к Китаю, и предметов, связанных с китайским языком, в учебных заведениях [1].

Премьер Государственного совета КНР Ли Кэцян 29 июня 2015 г. принял участие в бизнес-саммите ЕС—Китай. В своем выступлении премьер отметил, что в 2015 г. около 280 000 ки-

тайцев обучаются в странах — членах ЕС и более 45 000 европейцев получают образование в Китае. В китайских университетах ведется преподавание 24 официальных языков ЕС и 300 институтов и классов Конфуция работают в странах — членах ЕС. По мнению Ли Кэцяна, «диалог между китайской и европейской цивилизациями является примером взаимодействия в целях достижения всеобщего прогресса для разных цивилизаций» [2].

Таким образом, сотрудничество в гуманитарной сфере — важная составляющая партнерства между ЕС и Китаем. В настоящее время сотрудничество в сфере культуры и образования активно развивается, что, по мнению сторон, способствует улучшению взаимопонимания между народами. Создана обширная договорно-правовая база гуманитарных отношений между ЕС и Китаем, и стороны заинтересованы в дальнейшем расширении культурных и образовательных связей. Разветвленность системы контактов между народами еще не гарантирует преодоление политических и экономических противоречий, но помогает ЕС и Китаю лучше понять друг друга и определяет, что еще необходимо сделать, чтобы повысить взаимное доверие и надлежащим образом урегулировать разногласия между двумя сторонами.

Список использованных источников

1. Эксклюзив: гуманитарные обмены закрепляют общественную основу европейско-китайского сотрудничества — член Еврокомиссии Т. Наврачич [Электронный ресурс] // Новостное агентство «Синьхуа». — 27.06.2015. — Режим доступа: <http://russian.news.cn/china/2015-06/27/c_134361501.htm>. — Дата доступа: 16.08.2015.
2. China and Europe: Working Together for New Progress In China-EU Relations: keynote speech by Li Keqiang, Brussels, 29 June 2015 [Electronic resource] // Consulate-General of the People's Republic of China in Gothenburg. — Mode of access: <<http://gothenburg.china-consulate.org/eng/xwdt/t1277193.htm>>. — Date of access: 05.08.2015.
3. China, EU conclude Year of Intercultural Dialogue [Electronic resource] // Xinhua News Agency. — Mode of access: <http://news.xinhuanet.com/english/china/2012-12/01/c_132011250.htm>. — Date of access: 15.08.2015.
4. EU—China Student and Academic Staff Mobility: Present Situation and Future Developments: Joint study between the European Commission and the Ministry of Education in China, April 2011 [Electronic resource] // European Commission. — Mode of access: <http://ec.europa.eu/education/international-cooperation/documents/china/mobility_en.pdf>. — Date of access: 22.07.2015.
5. EU—China 2020 Strategic Agenda for Cooperation [Electronic resource] // European External Action Service. — Mode of access: <http://eeas.europa.eu/china/docs/20131123_agenda_2020_en.pdf>. — Date of access: 28.07.2015.
6. EU—China High-Level People-to-People Dialogue: Speech of the President Xi Jinping. Bruges, Belgium, 1 April 2014 [Electronic resource] // European Commission. — Mode of access: <http://ec.europa.eu/education/international-cooperation/documents/china/xi-jinping-speech_en.pdf>. — Date of access: 27.07.2015.
7. EU—China research centre opens in Belgium [Electronic resource] // South China Morning Post. — 02.04.2014. — Mode of access: <<http://www.scmp.com/news/china/article/1463058/eu-china-research-centre-opens-belgium>>. — Date of access: 28.07.2015.
8. EU—China seek to boost cultural ties [Electronic resource] // EurActiv.com. — Mode of access: <<http://www.euractiv.com/culture/eu-china-seek-boost-cultural-tie-news-498533>>. — Date of access: 14.07.2015.
9. European Commission and People's Republic of China wish to reinforce co-operation in the fields of culture, audiovisual, education, training, youth and sport: press release IP/03/1784. Brussels, 19 December 2003 [Electronic resource] // European Union. — Mode of access: <http://europa.eu/rapid/press-release_IP-03-1784_en.htm>. — Date of access: 20.08.2015.
10. Follow-up Actions of The First Round of the EU—China High Level People-to-People Dialogue (HPPD) [Electronic resource] // European Commission. — Mode of access: <http://ec.europa.eu/education/international-cooperation/documents/china/follow_en.pdf>. — Date of access: 05.08.2015.
11. Fulda, A. Reinvigorating the EU—China Strategic Partnership / A. Fulda, H. Fabian // Civil Society Contributions to Policy Innovation in the PR China / ed. A. Fulda. — Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2015. — P. 270–295.
12. Joint Declaration of Mr. Ján Figel', European Commissioner for Education, Training, Culture and Youth European Commission and Mr. Zhou Ji, Minister for Education People's Republic of China [Electronic resource] // European Commission. — Mode of access: <http://ec.europa.eu/culture/policy/international-cooperation/documents/joint-declaration-china_en.pdf>. — Date of access: 12.08.2015.
13. Joint Declaration on EU—China Cultural Cooperation [Electronic resource] // European Commission. — Mode of access: <http://ec.europa.eu/education/international-cooperation/documents/china/jointculture_en.pdf>. — Date of access: 10.08.2015.
14. Joint Declaration on the first round of the «EU—China High Level People-to-People dialogue» [Electronic resource] // European Commission. — Mode of access: <http://ec.europa.eu/education/international-cooperation/documents/china/joint12_en.pdf>. — Date of access: 24.07.2015.
15. Ninth EU—China Summit. Helsinki 9 September 2006: Joint Statement: Doc. N 12642/06 (Presse 249). Brussels, 11 September 2006 [Electronic resource] // Council of the European Union. — Mode of access: <http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/er/90951.pdf>. — Date of access: 15.08.2015.

16. Orban, L. Languages for an interconnected world / L. Orban [Electronic resource] // European Language Council. — Mode of access: <http://www.celelc.org/archive/Archiv-Texte/114_orban_Languages-for-an_2009.pdf>. — Date of access: 07.08.2014.
17. Papatheologou, V. EU—China Academic Exchanges in the Context of People-to-People Diplomacy: Significance and Challenges for China's New Leadership / V. Papatheologou [Electronic resource] // UACEF Collaborative Research Network on EU—China Relations. — Mode of access: <http://euchinacrn.org/wp-content/uploads/2013/03/4b-2_Vasiliki-PAPATHEOLOGOU.pdf>. — Date of access: 22.11.2014.
18. Reiterer, M. The role of culture in EU—China Relations / M. Reiterer // European Foreign Affairs Review. — 2014. — Vol. 19. — P. 135–154.
19. Sandschneider, E. A Two-Way Bridge to China / E. Sandschneider // Bridging the Trust Divide: Cultural Diplomacy and Fostering Understanding between China and the West / ed.: H. K. Anheier, B. Lorentz. — Essen: Stiftung Mercator, 2012. — P. 39–41 [Electronic resource] // Stiftung Mercator. — Mode of access: <https://www.stiftung-mercator.de/media/downloads/3_Publikationen/Bridging_the_trust_divide.pdf>. — Date of access: 25.07.2015.
20. Song Tao. Creating a Bright Future for China—EU Relations Based on Achievement and Success / Song Tao [Electronic resource] // China Institute of International Studies. — 31.12.2012. — Mode of access: <http://www.ciis.org.cn/english/2012-12/31/content_5638039.htm>. — Date of access: 29.07.2015.
21. 2007 Joint declaration of Mr. Jan Figel', Commissioner for Education, Training, Culture and Youth, European Commission and Mr. Sun Jiazheng, Minister for Culture, People's Republic of China [Electronic resource] // European Commission. — Mode of access: <http://ec.europa.eu/culture/tools/documents/eu-china-year/joint-declaration_en.pdf>. — Date of access: 22.08.2015.
22. 2011 EU—China Year of Youth: new horizons for cooperation and dialogue: Doc. IP/11/19. Brussels, 11 January 2011 [Electronic resource] // European Union. — Mode of access: <http://europa.eu/rapid/press-release_IP-11-19_en.htm?locale=en>. — Date of access: 12.08.2015.
23. Vandewalle, L. In-depth analysis: The increasing role of the EU's culture, education and science diplomacy in Asia / L. Vandewalle [Electronic resource] // European Parliament. — 2015. — Mode of access: <[http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/IDAN/2015/549050/EXPO_IDA\(2015\)549050_EN.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/IDAN/2015/549050/EXPO_IDA(2015)549050_EN.pdf)>. — Date of access: 12.07.2015.
24. Vassiliou, A. EU—China High-Level People-to-People Dialogue / A. Vassiliou [Electronic resource] // European Union. — Mode of access: <http://europa.eu/rapid/press-release_SPEECH-12-274_en.pdf>. — Date of access: 15.08.2015.
25. Yang Yanyi. Forging a China-EU comprehensive strategic partnership with global influence / Yang Yanyi // EU-China: Shaping a shared future / ed.: Sh. Islam, S. Kabir. — Brussels: Friends of Europe. — 2015. — P. 61–65 [Electronic resource] // Friends of Europe. — Mode of access: <<http://www.friendsofeurope.org/media/uploads/2015/06/CHINA-BOOK-2015-WEB.pdf>>. — Date of access: 09.08.2015.

«Сотрудничество Европейского союза с Китаем в области культуры и образования в 2000-е гг.» (Олеся Рубо)

Статья посвящена изучению сотрудничества между ЕС и Китаем в сфере культуры и образования. В статье рассматривается договорно-правовая база культурных и образовательных отношений, изучаются основные направления развития культурных и образовательных связей и их итоги на современном этапе, определяются проблемы и перспективы расширения контактов между людьми. Актуальность этой темы заключается в заявлении представителей ЕС и Китая о том, что обмены в сфере культуры и образования способствуют развитию стратегического партнерства. Таким образом, делается вывод, что сотрудничество в гуманитарной сфере занимает важное место в системе европейско-китайских отношений и обе стороны заинтересованы в расширении такого взаимодействия. В настоящее время культурные и образовательные отношения между ЕС и Китаем активно развиваются, что, по мнению сторон, способствует улучшению взаимопонимания и укреплению доверия между народами. Однако разветвленность системы контактов между народами еще не гарантирует преодоление политических и экономических противоречий, но помогает ЕС и Китаю лучше понять друг друга.

«The European Union — China Cooperation in the Areas of Culture and Education in the 2000s» (Olesya Rubo)

This article deals with the EU—China cooperation on culture and education. The article presents the legal basis for cultural and educational relations, examines the main directions in the development of cultural and educational ties and their results at the present stage and defines the problems and prospects of strengthening people-to-people exchanges. What makes the theme so important is that representatives of the EU and China state that bilateral exchanges in the fields of education and culture can contribute to the strategic partnership. Therefore, it is concluded that the cooperation in the humanitarian sphere is an important part of the EU—China relations, and both sides are interested in increasing such interaction. Currently, cultural and educational exchanges between the EU and China are very successful, and thus both sides consider that such exchanges strengthen mutual understanding and enhance mutual trust between peoples. However, the enhancement of contacts between the peoples of both sides does not guarantee overcoming of political and economic contradictions, but it may point to a better European appreciation of China and vice versa.

Статья поступила в редакцию в декабре 2015 г.